

むりょう じゆう も  
無料 ご自由にお持ちかえりください

ばいどく ちりょう  
梅毒は治療すれば、  
なお  
治ります

せいかんせんしょう ばいどく けんさ  
性感染症 (HIV、梅毒などの検査)

むりょう とくめい じっしちゅう  
を無料・匿名で実施中！

いっしょ う  
パートナーと一緒に受けてな！



おおさかふけんこういりょうぶ  
大阪府健康医療部



©2014 大阪府もずやん

เอกสารแจกฟรี เชิญหยิบ  
ตามอัธยาศัย

โรคซิฟิลิส ถ้ารักษา  
ก็หายได้

การตรวจโรคติดต่อทางเพศ (เอชไอวี,  
ซิฟิลิส ฯลฯ) ไม่เสียค่าใช้จ่ายและไม่  
ต้องบอกชื่อ!

มาตรวจพร้อมกับคู่ของคุณเถอะ !



หน่วยงานอนามัยและการแพทย์  
จังหวัดโอซาก้า



©2014 大阪府もずやん

# もくじ 目次

P1 ばいどく 梅毒 びょうき はどんな病気？

P2 どのようにうつりますか？

どうしたら ばいどく 梅毒 にならないように  
できますか？

P3 ばいどく 梅毒 にかかっているかは、どうしたら  
わかりますか？  
むりょう 無料 けんさ の検査 はどこで受けることができますか？

P4 がいこくご 外国語 せいかんせんしょう で性感染症 でんわそうだん の電話相談 ができる ところ

P5 ばいどく 梅毒 は、どうやって なお 治 しますか？

1 โรคซิฟิลิส เป็นอย่างไร ?

2 **สารบัญ**  
ติดต่อได้ อย่างไร ?

จะป้องกันไม่ให้ติดโรคซิฟิลิสได้อย่างไร

?

3 จะรู้ได้อย่างไรว่าติดเชื้อซิฟิลิสแล้ว  
หรือไม่ ?

จะรับการตรวจโดยไม่เสียค่าใช้จ่ายได้ที่ไหน ?

4 ที่ซึ่งให้คำปรึกษาโรคติดต่อทางเพศ

เป็น

ภาษาต่างประเทศทางโทรศัพท์ได้

# ●梅毒はどんな病気?

ばいどく びょうげんきん げいいん びょうき  
梅毒トレポネーマという病原菌が原因の病気。

ばいどく ひと びょうき  
梅毒になっている人とセックスしたら、なる病気。

なお のう しんぞう びょうき  
治さないと脳や心臓の病気になります。

し  
死ぬこともあります。

ひと  
人にもうつします。

くすりの なお  
薬を飲んだら、治ります。

なお ばいどく ひと  
治っても、梅毒の人とセックスしたら、

ばいどく  
また梅毒になることがあります。

ばいどく かんせん  
梅毒になっていると、HIVに感染しやすくなります。

# ●โรคซิฟิลิส เป็นสาเหตุของโรคซิฟิลิสเกิดจากเชื้อซิฟิลิสทรายเป็นอย่างไร?

เป็นโรคที่ติดต่อโดยการมีเพศสัมพันธ์กับคนที่ เป็นโรคซิฟิลิส

ถ้าไม่รักษา จะทำให้เป็นโรคทางสมองและหัวใจ

อาจถึงแก่ชีวิต

ทำให้คนอื่นติดโรคนี้ได้

ถ้าทานยา ก็รักษาหายได้

แม้ว่าจะรักษาหายแล้ว แต่ถ้ามี

เพศสัมพันธ์กับคนที่ เป็นโรคซิฟิลิสอีกก็มีโอกาสเป็นอีก

ถ้าเป็นโรคซิฟิลิสแล้วจะทำให้ติดเชื้อเอชไอวีได้ง่ายขึ้น

## ●どのようにうつりますか？

ばいどく ひと  
梅毒になっている人とセックスする、

ばいどく かんせん  
梅毒に感染しているところにふれる、

せいき  
性器をなめるとうつります。

ばいどく ひと にんしん こ  
梅毒になっている人が妊娠して、子どもを

う あか ばいどく おお  
産むと、赤ちゃんも梅毒になることが多い  
です。

## ● ติดเชื้อได้อย่างไร ?

จะติดเชื้อซิฟิลิสเมื่อมีเพศสัมพันธ์  
กับคนที่เป็นโรคซิฟิลิส โดยการ  
สัมผัสกับบริเวณที่ติดเชื้อหรือเลีย  
อวัยวะเพศ

เมื่อคนที่เป็นโรคซิฟิลิสตั้งครรภ์  
เด็กที่คลอดออกมาก็มีโอกาสติด  
โรคซิฟิลิสสูง

## ● どうしたら梅毒にならない ようにできますか？

セックスの相手の口や性器のまわりの皮膚が  
赤かったり、肌<sup>はだ</sup>に異常<sup>いじょう</sup>がある場合はセックス  
はしない、直接<sup>ちよくせつ</sup>ふれないようにします。

コンドームを使<sup>つか</sup>ったり、セックスの後<sup>あと</sup>に体<sup>からだ</sup>を  
洗<sup>あら</sup>ったりして、感染<sup>かんせん</sup>のリスクを下<sup>さ</sup>げることが  
できます。

定期的<sup>ていきてきに</sup>に検査<sup>けんさ</sup>を受けましよう。

## ● จะป้องกันไม่ให้ติดโรคซิฟิลิส

หากพบว่าผิวหนังรอบปากหรือรอบ  
อวัยวะเพศของคุณเองมีสีแดง  
ควรหลีกเลี่ยงที่จะมีเพศสัมพันธ์และ  
สัมผัสกับบริเวณผิวหนังที่ผิดปกตินั้น  
ลดความเสี่ยงในการติดโรคได้โดยใช้  
ถุงยางอนามัย, ซ้ำระล้างร่างกายหลัง  
การมีเพศสัมพันธ์

เข้ารับการตรวจอย่างสม่ำเสมอ

ばいどく

# ●梅毒にかかっているか、 どうしたらわかりますか？

ち けんさ  
血の検査でわかります。  
ほけんしょ けんさ なまえ い  
保健所の検査は、名前を言わなくてもいいです。  
かのうせい とき しゅうかん ま  
うつた可能性があった時から、3週間は待って  
ください。

ばいどく びょういん ちりょう  
梅毒になったことがわかったら、病院で治療する  
ことができます。

ばいどく  
梅毒になったことがわかったら、パートナーがいる

ひと けんさ う  
人は、検査をすすめ、受けてください。

# ● จะรู้ได้อย่างไรว่าติดเชื้อ ซิฟิลิสแล้วหรือไม่ ?

รู้ได้จากการตรวจเลือด  
ไม่ต้องบอกชื่อเมื่อไปรับตรวจที่สถานี  
อนามัย  
กรุณารอจนครบ 3 สัปดาห์หลังจากตอน  
ที่คาดว่ามีโอกาสติดเชื้อ  
เมื่อพบว่าติดเชื้อซิฟิลิส สามารถเข้ารับ  
การรักษาได้ที่โรงพยาบาล  
สำหรับคนที่มิคู่ เมื่อรู้ว่าตัวเองติดเชื้อ  
ซิฟิลิส ขอแนะนำให้คู่ของคุณได้รับการ  
ตรวจด้วย

むりょう けんさ う

# ● 無料の検査はどこで受けることができますか？

おおさかふ ほけんしょ う

大阪府の保健所で受けることができます。

インターネットで「大阪府 梅毒」と、

しら

調べてください。

QRコードでアクセスしてください。

けんさ ばしょ で

検査できる場所が出ます。

にほんご じょうほう

日本語の情報のみ



# ● จะรับการตรวจโดยไม่เสียค่าใช้จ่ายได้ที่ไหน ?

สามารถรับการตรวจได้ที่สถานอนามัยของ

จังหวัดโอซาก้า

กรุณาค้นหาข้อมูลจากอินเทอร์เน็ต「Osaka Baidoku」

กรุณาใช้ QR โค้ด

จะพบชื่อสถานที่ที่สามารถรับการตรวจได้ที่

ภาษาญี่ปุ่น



がいこくご せいかんせんしょう

# ● 外国語で性感染症の 電話相談ができるところ

でんわ そうだん

とくていひえいりかつどうほうじん

特定非営利活動法人CHARM

06-6354-5901 (16:00~20:00)

かようび

ご

ご

えいご

火曜日：ポルトガル語、スペイン語、英語

すいようび

ご

水曜日：タイ語

もくようび

ご

えいご

木曜日：タガログ語、英語

## ● ที่ซึ่งให้คำปรึกษา

### โรคติดต่อทางเพศเป็น

### ภาษาต่างประเทศทาง

### โทรศัพท์ได้

องค์กรนิติบุคคลที่ดำเนินงานโดยไม่หวัง

กำไร CHARM

06-6354-5901 (16:00~20:00)

วันอังคาร : โปรตุเกส, สเปน, อังกฤษ

วันพุธ : ไทย

วันพฤหัสบดี : ตากาล็อก, อังกฤษ



ばいどく  
● 梅毒は、  
どうやって治しますか？

けんこうほけん つか ちりょう  
健康保険を使って、治療することができます。  
(※健康保険証のサンプル)

国民健康保険 被保険者証	協会けんぽの健康保険 被保健者証
<p>大阪府 有効期限 平成31年10月31日 国民健康保険 被保険者証 記号 阪国北 番号 123456 氏名 国保 太郎 生年月日 昭和23年 3月 3日 性別 男 適用開始年月日 平成21年 5月 1日 交付年月日 平成26年 11月 1日 交付年月日前有効 世帯主氏名 国保 一郎 住 所 大阪市北区中之島1丁目3番20号 保険者番号 *1*274019 交付者名 大阪市 公印 (北区役所 電話 ####-####)</p>	<p>健康保険 本人(被保険者) 00111 被保険者証 平成26年 6月25日交付 記号 21700023 番号 21 氏名 協会 太郎 生年月日 平成元年 見本 性別 男 資格取得年月日 平成26年 6月 1日 事業所名称 ○○ 株式会社 保険者番号 01010016 保険者名称 全国健康保険協会 ○○ 支部 保険者所在地 ○○市○○区○○町○○-○○ 印</p>

(参考：大阪市、全国健康保険協会のホームページ)

びょういん くすり さいご の なお  
病院からもらった薬を最後まで飲んだら治ります。  
なお けんさ  
治ったかどうかは検査でわかります。

● จะรักษาโรคซิฟิลิสได้  
อย่างไร ?

ใช้ประกันสุขภาพในการรักษาได้  
(\* ตัวอย่างบัตรประกันสุขภาพ)

บัตรผู้เอาประกัน ประกันสุขภาพราษฎร์	บัตรผู้เอาประกัน ประกันสุขภาพสังคม
<p>大阪府 有効期限 平成31年10月31日 国民健康保険 被保険者証 記号 阪国北 番号 123456 氏名 国保 太郎 生年月日 昭和23年 3月 3日 性別 男 適用開始年月日 平成21年 5月 1日 交付年月日 平成26年 11月 1日 交付年月日前有効 世帯主氏名 国保 一郎 住 所 大阪市北区中之島1丁目3番20号 保険者番号 *1*274019 交付者名 大阪市 公印 (北区役所 電話 ####-####)</p>	<p>健康保険 本人(被保険者) 00111 被保険者証 平成26年 6月25日交付 記号 21700023 番号 21 氏名 協会 太郎 生年月日 平成元年 5月 10日 性別 男 ตัวอย่าง 資格取得年月日 平成26年 6月 1日 事業所名称 ○○ 株式会社 保険者番号 01010016 保険者名称 全国健康保険協会 ○○ 支部 保険者所在地 ○○市○○区○○町○○-○○-○○ 印</p>

(อ้างอิง : เว็บไซต์ของสมาคมประกันสุขภาพแห่งชาติ เมืองเอซาค้า)

ถ้าทานยาที่ได้รับจากโรงพยาบาลจน  
หมดก็จะหาย  
จะตรวจอีกครั้งเพื่อดูว่าหายแล้วหรือไม่

- はっこう 発行 2019年3月

- おおさかふけんこういりょうぶほけんいりょうしついりょうたいさくかかんせんしょう  
大阪府健康医療部保健医療室医療対策課感染症グループ

- じゅうしょ 住所 おおさかふおおさかしちゅうおうくおおてまえ2ちょうめ1ばん22ごう  
大阪府大阪市中央区大手前2丁目1番22号
- 電話 06-6941-0351 (内線) 2543